

# 英语教学中外文化交融能力培养策略

韩秀梅

海南软件职业技术学院, 中国·海南 琼海 571400

**【摘要】**英语学习过程中,单纯的语音、词汇、语法学习脱离了英语文化环境,在英语使用过程中容易产生误解和冲突。语言学习过程中文化交融能力的缺失很大程度上阻碍了英语学习的有效性。通过将西方文化渗透到课堂教学中,培养西方文化氛围,并引导学生积极主动自主学习,能够提高学生的文化交融能力,提高学生的书面表达能力、语言交流能力。

**【关键词】**英语学习;文化交融;文化意识

语言是沟通和交流的工具,受到国家文化的直接影响。只有了解不同文化的价值观和意识形态才能与不同文化进行正常沟通,尤其在当前复杂的世界格局之下,我国更应积极主动的融入世界,同各国进行文化交往,减小认知差异、文化冲突,有效表达主张和诉求。

## 1 英语教学中文化交融存在的问题

英语作为一种国际语言,中文与英语有着较大文化差异,跨文化交流时不同文化间语言、文化、社会、心理等因素容易产生冲突和误读。翻译家尤金·奈达认为“对于成功的翻译而言,熟悉两种文化甚至比掌握两种语言更重要,因为词语只有在其作用的文化背景下才有意义”,充分说明了文化交流在语言翻译中的重要性。文化记载着特定民族的历史,体现了民族的思维和生活方式,如果缺乏对一个民族文化的了解,就无法全面准确掌握一个民族的语言。比如在西方人沟通过程中特别注意隐私,在涉及到年龄、婚姻、收入等话题时很容易反感;我国与老人交流时引入“old”可以充分体现文明,但是西方人认为“old”的引入有鄙视年龄、嘲笑年龄过大的意味。

因此在英语教学过程中要重视东西方文化的冲突和误读,以及文化心理的碰撞,并努力消除这种跨文化交流的障碍。英语教学不仅仅是教授特定的语言和单词,更要培养学生的跨文化交流能力,借助英语实现有效交流。

## 2 培养文化交融能力的原则

文化根植于语言,语言是文化的载体。在教学过程中既要重视英语语言基础知识的学习,还要重视文化在语言学习中的融会贯通,将西方文化环境、世界观、价值观融合到语言教学过程中。

### 2.1 实用性

学以致用始终是英语学习的目的。英语作为一种语言有着悠久的历史积淀,内容繁多,不可能全部传授给学生,在教学过程中需要有所侧重、有所取舍的传授知识。也即根据学习对象的实际情况、教学内容,有选择性的导入文化场景,创建丰富多样的语言情景,给学生创造“沉浸式”学习体验。

### 2.2 思想性

学生在英语学习过程中跨文化意识的形式是一个循序渐进的过程,英语教师在教授西方文化时要以主流文化为主,引导学生批判性的学习不同文化的冲突和差异,使学生养成明辨是非的能力,最终树立正确的价值观。

### 2.3 灵活性

英语有着交际的属性,通过英语交流可以深入体会语言的特点,掌握英语的知识点,增强学生的语言能力和洞察力,同时积累语言文化知识,强化语言和文化技能。

## 3 英语教学中文化交融能力培养

在授课过程中有目的的挖掘语言内在的文化内涵,相机介绍文化背景,将文化融入英语学习过程中,可以潜移默化培养学生的文化交融能力。课堂是高校学生英语学习的重要场所,但英语语言能力的习得更需要英语语言环境,语言交融能力的培养需要沉浸在英语文化氛围中。

### 3.1 将文化渗透到英语课程教学中

首先在英语教材选取过程中要重视语言的系统性、交际性、认知性、文化性、情感性,判断是否满足任务型、交际型、主题化教学理念。英语语言材料要尽可能选择主流文化和名家名篇。

文化渗透到词汇教学中。英语很多词汇来源于深化、寓言、传说、名著,在教学过程中引导学生学习词汇中隐含的文化知识有助于学生加强对英语词汇的理解。比如,农民“peasant”在我国词汇中为中性词,在西方国家则表示没有文化知识的人,英美国家从事农业生产的人也认为该词非常不礼貌,在西方国家通常将农民称为“farmer”。单词教授过程中要解释单词含义的同时,重视单词文化内涵的解读。

文化渗透到英语听说读写训练中。现行教材大都包含听说读写内容,教师在授课过程中可以组织学生扮演不同的角色,进行情景对话和即兴表达,锻炼学生的口语能力,在锻炼过程中会发现不同文化存在较大差异。比如,西方国家收到礼物之后会立即打开礼物,以表示对送礼物者的感谢,而我国则在客人离开之后才打开,以表示礼貌。

将文化渗透到语法教学中。英文语法中也包含文化内容,比如“Lovely day, isn't it?”虽然是疑问句,但却是英美国家人员习惯性的交流方式,仅仅是为了引起其他人对话的附加疑问句。又如“You are lucky dog.”在英文环境中并非褒义,“dog”在西方国家人眼里常备看做人类忠实的朋友。

### 3.2 培养西方文化氛围

由于缺少西方文化氛围和语言氛围,学生常常通过“死记硬背”学习英语,很大程度上降低了英语学习效果。

鼓励学生主动与外籍人士接触。我国学生一直比较重视英语读写、阅读,但是英语听力、表达能力存在较大问题。外籍人士通常有着比较好的语言能力和文化背景,同外籍教师、外籍游客交流可以提升学生的语言表达能力,发现自身听力和表达中存在的薄弱环节。

### 3.3 提倡自主学习

自主学习的能力决定一个人的自我提升能力,文化交融能力的培养更大程度上以来学生的自我学习能力。教师授课过程中要鼓励学生阅读课外报刊、文学作品,尤其重视作品中的风土人情、风俗习惯、人际关系。对于条件较好的高校,可以有组织的开展阅读英文经典活动,《圣经》、希腊神话、罗马神话等都蕴含着浓厚的文化气息。通过自主学习能够加深对语境的理解,掌握文化内涵和精神,实现跨越文化层次学习英语知识和文化。

### 参考文献:

- [1]张敏,孙静芳. 高职英语教学中学生跨文化交际意识的培养[J]. 佳木斯教育学院学报, 2018, 000(006): 284-285.
- [2]张力群. 翻译与跨文化交际[M]. 对外经济贸易大学出版社, 2013.
- [3]卫岭. 大学英语跨文化交际能力培养体系研究与实践[J]. 开放教育研究, 2012(01): 118-123.

**作者简介:** 韩秀梅(1984.07—),女,汉族,籍贯到省市:海南文昌,职称:教育,学历:硕士,研究方向:英语教学、旅游管理。